Omaggio dell'editore

N. 18 Presit cun táule dople di músiche fr. 0.80, sençe 0.40 30 Decembar 1933 - XII

ARCHIVI DE LETERATURE FURLANE

ANTIGHE E MŌDERNE



CHESTE DISPENSE 'E CONTÈN

La mata di bosch, Boçèt di Toni Barbacêit di Prun (dial. di Paluçe) . . pag. 90
La biblioteche regionâl furlane . . . . „ 91
Riabilitaçiòn dal K e l'eterne questiòn de grafie . . . . „ 93
Vanzeli di Jesú Crist secònt San Mateo. (Recensión). . . . „ 95
Ciantade dai Crotârs de Crotarie, peráulis dal Cav. L. Grassi e musiche di Carlo Matiúss pag. 166 - 167 (táule dople par zonte)

Presit fin a la dispense 16 in resòn di 1.25 a la dispense. Del 17 in devánt 0.80 la dispense. I Abonàç son invitàç a mèti-si in règule cul'aministraçiòn

— **UDIN, Plaçe Vitòrio 9 A** —

LA MATA DI BOSCH

Stòria vera suceduda a Zuvièl in Ciargna i ultims agns dal secul passaat.

In chei timps 'a-j disevin che Lúçia di Bosch 'a véva pierduut il ciaaf dauur dal Zocolaar, che jee a lu clamava, e a lu clamá in vita soo, il so 'curisín' : — A era inciemò fruta che jee a si inemorá di lui : chest una dì ch'-era via par Stalivieri cu-i zòcui a passòn céncia malíçia, a si tolé qualchi confidença e da in chee dí, jee 'no-lu dismenteà plui.

Una fiesta, dopo messa, il Zocolaar a-l-era sul curunúc cun atis di loor 'a vualmaa las puemas ch'as vignivin di glésia ; ma quánt che Lúçia a lu vedè, 'a saltá fuur dal trop e a lu lá a bussaa a braç-a-cuel. Al-è staat in chee dì un davòi in duta la vila e dug a'-j vevin ce dii. Il pleván al clamá in canònica Lúçia e il Zocolaar par munî-ju : ma il Zocolaar al diseva che lui nò-l-era colpa e che Lúçia, noma jee, 'a veva voluda e fata chê fota. Lúçia, inveça, 'a è saltada sú a dî-j porca áncia al pleván. Jee 'a diseva che chel puém a-l-era il sô muroos e che il Signoor a-j-el veva destinaat e che se lui al vess manciaat di peráula, che il Signoor a-nò-l podeva mai daa-j fortuna. Il pleván a-nò-l-è staat bon di bonaa-la e al scugnè lassaa-la in-t-ál sô savoor. Clamaat da banda il Zocolaar, à'-j disè ch'a nò-l foss laat dauur di una "biada mata„

Da in chee dí Lúçia - che puur a era una biela puemuçata - passá pa' "mata di Bosch„.

Il Zocolaar al procurava di nò scuintrâ-la e di nò, dá-j plait.

Lúçia, a l'incuintra, 'a si s-cialdava simpri plui, fin quánt che la int a crodeva par da bon, ch' 'a foss daventada mata par lui. Jee 'a lu veva simpri in bòcia e il sô "curisin„ al entrava par dut come il saal in-ta mignestra. Jee 'a viveva pa'-l so curisín, ma il curisín, a si vergognava di vèj-la : la int a' lu toleva via, e lui, come dug, a' la clamava 'la mata' e al diseva che cu-la mata a nò-l veva nua ce-faa : - Ma Lúçia 'a nò crodeva e 'a faseva di dut par tirâ-se-l dóngia. 'A si meté in-t-ál chiaaf di faa un zardín, a-d-ulà che secònt jee 'a veva di ciatâ-si cu-l sô curisín a faa l'amoor. E iù sott Ronchcialins fuur di una rovisata, plena di claps e di sterps, dan-t-i dauur dí e not e contentan'-si, come ch'a diseva jee, di un uuf in dí cuét in-tá fiéra dal lavoor, dopo qualchi mees 'a podé faa una s-ciala di orts - dulà che dopo, ben s'intínt, a la buina di Diu, 'a semenava radích e fasui.

Al-era un ciantòn di tantas roobas ma céncia né chiaaf né coda.

In-ta soo ciasa, una biada ciasa cuvierta di strangh, e cu-l stai viért e dut neri di cialín, a si vedeva un banción dóngia il fuugh, una gràtula, una scugiela, scuarnada, e una rimina. - Il gialinaar in-t-al ciantón da's brús-cias. Dóngia, in-t-una stançata nera nera e scura come una bòcia di louf, Lúçia 'a veva il sô cagnaar ; e in-tál freet e in-ta's gurtias di fuur, un biaat brovadaar cència brovadíns, al diseva che a-í denti nò-nd-era ati che misèria.

Ce mut ch' 'a vivèss chê disgraçiada a nò si capiva. Plui tart quánt ch'a era un pouc plui vècia 'a si inzegnava a trai las ciarta e tang di loor ai vegnivin, da lontàn a sintî-la e trosc ai diseva ch'a indovinava dut. Cert al-è che jee a nò las mandave a dii.

Qualchi volta a vegniva sú in plaça e come ch' 'a vess vuut di ciataa da dii cun dug a vosava che il sô curisín al-la veva bandonata e ch' 'a nò-l podeva vê furtuna. "Al tolarà, 'a diseva, una fèmina e a'-j murirá neada - ; al tolarà un'ata e

295411

'a murirà brusada e 'a nò-l vorá prola -; e chel plevanát cáusa di dug i miei maai, quánt che al sclopará al vegnarà neri come il cuul di una cialdèria e la soo anemata 'a sarà puartada vie dal giaul a cavalòt da tampiesta, in mieç dai tons e dai lamps ch'ai fasarân trimaa la ciera„.

A lu disè nò una volta, ma par un grum di agns a ripetè simpri chee solfa. E sí che par-bio, il Zocolaar al lá in Todèsh e al meté sú famea, ma la fèmina a-i muri dopo qualchi mees, neada; al 'vè un'ata, e chesta a-i muri brusada e éncia il pleván, dopo muárt di un colp, al vegní neri e quánt ch' 'a si fasè il funeraal, al pareva che il giaul al vess dis-ciadenaat il mont.

Ma il Zocolaar al-era lontán lontán e a nò-l pensava a' "mata„ che simpri a lu veva in-t-ai voi e in-ta-l cuur.

A-j son cinquanta agns ch'al sucedeva chest.

Jo frut inciemò, mi riguardi come ch'al foss voi, una dí la Mata di Bosch in plaça, duta spasimada, 'a vosava e 'a berlava, e che tanta int a era a sintii-la. Jee a diseva:

"La malediçiòn di Diu, pa-l tradiit gno curisín, 'a vegnarà su-la ciera. J viodarees, dopo ch' j sarai muarta da un pièç, i ciárs a laa cència ciavai e la int a laa pa-l'aria - ma 'l-om ch'al crodarà di iessi plui di Diu, - plui nò-l crodarà a Diu e 'a vegnarà una gran vuera, mai plui veduda e nissún vorà ati né paas, né ben„.

La Mata di Bosch 'a é muarta un grum prima che i ciárs a'-j lassin céncia ciavai e che la int 'a lass pa-l'aria, ma ch'a seti par ciastígh di Diu o par atas róubas, dopo vee indovinaat la stòria da-l Zocolaar e chee da-l plevàn, fin cumò, la biada Mata di Bosch, ha indovinaat éncia la vuera e la stòrie che nou j stin passànt.

Lúçia, che Diu aj déi la buina rèquia, 'a è muarta.
Cumò la sò calopa e dut in tôr al è voltaat.
Aí sot a resta noma di Bosch la funtanuta.
Ch'a cor imò e 'a dis la veretaat!

Riu di Paluça

TONI BARBACÉIT

La biblioteche regionâl Furlane

E' son dôs qualitâç di bibliotechis públichis: *Popolârs* di istruçiòn, passetímp e amene leture e di *Culture*, di studi e consultaçiòn stòriche e scientífiche.

Lis primis dovaressin sei in ogni famee, in ogni quartír di citât o borgh, in ogni común, fraçiòn o borgade ('t-ai nestris país tantis quantis e' son lis glésiis grandis e píçulis) e magari dulá che vîv une comunitât di personis (scuele, colégio, ufiçi, ospedâl, ricòvero, presòn...). Nò costin capitâi, 'e baste une scansie e une persone che, in une determinade ore, si presti a distrubuî i libris.

Pe's secondis ocorin granc capitâi, locâi, personâl scièlt e ben paiât; nò cate dut chest, chêi che lis doprin e' ciatarán che nò-l-è mai dut chel che bramaressin. Di cheste sorte di bibliotechis il Friûl nò-l podará mai sperâ di 'vê-nt plui di une e di gràçie chê, e cheste a scugue servî dute la regiòn furlane. E mentre chês de prime categorie podarán sei moltiplicadis, de seconde spècie nò podará esisti che une sole e in cheste e' scugnin concentrâ-si dutis lis risorsis destinadis o da destinâ-si a chest scopo.

La biblioteche comunâl di Udin 'e jé chê che si preste plui di dutis a deventâ biblioteche ragionâl furlane e se si ûl ance clamâ-le, naçionâl ladine, pe' importançe che ha al dí di ué e pe' so posiçiòn centrâl dal pont di viste geografich e des stradis di comunicaçiòn

Al presínt jé miste val-a-di par un quart o un quínt jé di istruçiòn e amene leture, par tre quárç e plui di culture superiôr e di studis storichs - scientifichs.

I studiôs di dute la regiòn e' han la stesse necessitât di consultâ cheste biblioteche quindi duc e' scugnin nel istèss grâd contribuî al so mantenimènt e incremènt. I abitánç de citât e' son favuríç de sô presince, quindi par resón di justiçie il Común de citât sede de biblioteche al dovarèss compensâ chest vantáç cu-l furnî locâi, personâl o almanco custode, lûs e ris-cialdamènt, e i studiôs di altris comúns sence distinçiòn, podê vê i libris ad-imprèst, (cu-lis dovudis garançiis) e, scugnínd vignî 'te capitâl par esclusive resòn di studi, gioldi viáç, alògio e spese a pûr presit di cost. Idee cheste ritignude al dí ué utopístiche ma nò impussiqil a efetuâ-si, e in relaçiòn a lis premessis fatis.

La biblioteche di Udin 'e coste ai 67000 abitánç dal Comùn franchs 49.000 ad an, nome par personâl (22.000) e dotaçiòn (27.000), val-a-di 77 çentesins a ogni abitánt.

Metín che p'e sole biblioteche di culture storiche-scentífiche ogni abitànt al spindi 50 çentesins. Sicome lis dôs provincis di Udin e Guriçe e' contin un miliòn e 40 mîl ánimis, 'l-è façil stabilî la sume che sarèss destinade a cheste istituçiòn se duc i comúns spindessin 'te stesse proporçiòn di chel di Udin; par une úniche biblioteche centrâl.

Se cheste idee fantástiche si metèss, par un dî, in· prátiche, a la biblioteche furlane, dopo qualchi an, e' scugnaressin tirâ jú il ciapièl ance lis análoghis istituçións fondadis dai miliardaris de Mèriche.

Nò bisugne dismenteâ che sománd ai 193 000 slovéns dal Guriçán i 30-35.000 dal Udinês, al risultarèss che plui di un quìnt de popolaçion regionâl 'e ha par mari-lenghe la slovene e che ance a cheste bisugnarèss conçedi la part che j tòcie. E' vivin par prionte plui di une ventesime part di abitánç di lenghe todès-ce che nò puedin sei dal dut trascurâç se si ûl procedi cun justicie distributive rigorose. Cu-i cent e plui mîl franchs ad an de contribuçion di ches-c si podarèss alimentâ in Guriçe une biele biblioteche slovene e todes-ce se la peráule d'ordin nò foss chê di neâ ogni culture ai alògenos d' Itálie. Epûr quán' che si fevele di Malte nò si dopre il stess pês e la stesse misure che si use a ciase nestre e si pretínd che i Maltês che son di lenghe árabe, e' vedin dirít a 'vê l'insegnamènt e doprà il talián!

Si va disínt che il Comun di Udin 'l-ha un debit di cirche 40 milións, ma si po' subit azonzi che nò-l si ha ciárt indebitât fin sore i vôi par sustignî la biblioteche.

Chêi 50 centesins che si domandaressin a ogni abitánt par an e che puedin parê une tasse fuarte, nò rapresentin che doi numars di "Gazetín„ che durin pocis oris e mièç o un quárt, di bilgèt di entrade in teatro od al cine ai puès-c plui popolârs. Epûr il probleme al restará sençe soluçiòn forsit par simpri.

E culî al ven a tir di rivelâ che la leture 'e jé il divertimènt plui economich che al esisti, anci al-è afát di bant quán' che jé fate su-i libris de's bibliotechis públichis, divertimènt che al corispuínt a chel di gioldi la músiche in plaçe quán' che sune la bande comunâl pe quâl i municipis e' spindin plui che p'es bibliotechis. (85.000 ad an costave fin al '28 la soprimude bande di Udin).

Il teatro e il cine, a pensâ-j ben, al rapresente un incoragiamènt a la poltronarie umane che jé ogni dí plui generâl e profonde. Infati chês dôs istituçións nò tindin che a fâ sparagnâ la fadie di

lêi une comédie o un racònt e di rapresentâ cu-l'imaginaçiòn ce che si lêi. Dut il progrèss mecanich nô-l tind, in fin dai conç, che a fâ sparagnâ seciadis e fadie al-omp che, land indenánt in cheste maniere, al deventarâ la bèstie plui indolente di dut il creât. Un biel risultât !

Riabilitaçiòn dal K

l'eterne questiòn de grafie

A l' Acadèmie di Fantarie e di Cavalarie di Mòdane, si fâs une gran fieste, a la quâl partècipe dute la citadinançe, 'te zornade in cui e' mancin cent dîs ai alievos di chê scuele militâr, prim di ricevi lis spalinis di sototenente.

Par l'ocasiòn si è stampade chestan une cartuline ilustrade a colôrs che puarte il titul : **Mak II 100** che si dovarèss scrivi e lêi *mach pi cent* e che, tradòt dal dialèt piamontês, al-ûl dî : *Dome plui çent*. Il *k* e il *p* grech son mitûç come une reminiscençe de's lètaris dopradis in matemátiche, il *k* ance come alusiòn a la lenghe serbo - croate che si studie cun fervôr in chê scuele, insieme al françês, in previsiòn di scugnî ròmpi-le prin o dopo cu-i dòi pòpui cunfinánç.

Si impare ance da cheste frase che la tradiçiòn piamontese 'e dure ta-l esercit ancimò dopo almanco 70 ajns che chest 'l-è deventât talián e che son passadis dôs generaçións. 'E bastarèss la persistençe di cheste frase, traplantade sence motîv fûr dal so ambiént originâl, par sbandî da ogni ciâf ch'al-è su-lis spalis, la pretese che lenghis milenáriis, come il furlán, il slovèn e dutis lis altris che son rapresentadis in Itálie da grandis o piçulis comunitâç e feveladis in provínciis intèriis come il furlán il slovèn, il croát, il todèsch, o in distrèç e sempliç comúns come il francês, il serbo-croát ('ta-l' Italie meridionâl) l'albanês, il grêch, il rumèn, il catalán, e' puedin vignî bandonadis par abraçâ esclusivamentri il talián.

Prime de uere si ere sbandît il francês dall'insegnamènt in Val d'Aoste, (dulá che al viveve in scuele e in glésie da sècui), cu-l risultât che i zovins, che jerin in trincee, nò savevin corispuindi cu-la famee né par francês né par talián. Il medésim risultat si va otignínd a cariere cu-i sudiç taliáns di lenghe slave e todes-ce. Nò-l-è ciárt un progrèss par uarî la plae dal-analfabetismo che va in cancrene.

Cheste anade jé caratarizade dal-ostracismo dal lengáç furlán da la *Vita Cattolica* e da *Vita Isontina* che publicave vilotis classificadis par argo ènt e da altris sfueis. La Filològiche no jé stade sciolte zachê la presidençe di chê societât, tignude dal ex ministro Prof. Leicht, 'e presente vonde garançie che nò sgarará di un pêl fûr dal programe di assolût naçionalismo talián. Curiôs po' che mentre ogni giornâl slovèn o croat l'è sbandît, e forsit al ven fûr nome un giornalút in lengáç todésch ispirât dal guviâr, il Curîr dê Puglie di Bari al púbbliche un ediçiòn par albanês. Piçulis contradiçións che nome ai guviârs fuárç e' son permitudis.

Si tòlare ancemò il *Strolìgh* che del rest 'l-é perfetamentri mugnestri e che al fâs l'efièt de durmiole su ogni sentimènt che nò-l sei afát ortodóss.

Da un pâr di mês duc i predis dal distrèt di S. Pieri son stâç obleâç a sotoscrivi une declaraçiòn cu-la quâl si impegnavin a nò prediciâ né a fâ dutrine altri che par talián. Pur sotoscrivínd, han fate la riserve che spietavin l'ordin del lôr superiôr, l'Arçivescul. Sicome in pro-

vinçe di Guriçe il slovén 'l-ha tradiçións secolârs nò si è par cumò vûd corágio di fâ análoghe imposiçiòn a chel clero ma un pôch a la volte, se nò-l gambie aiar, si rivarà ance a chest.

In conclusiòn la uere 'e ha pejorât par dut la condiçiòn di culture des minorançis.

Neànd la lôr mari-lenghe a Todèsch e Slâvs che son dentri dai confíns dal Regno, cemût si pued-j-al sustignì i diríç de lenghe Italiane a Malte che in realtât 'e ha par lengàç indígeno un dialèt arab?

Sul *Gazetin* fra il 13 e il 16 di Maj si è let che il Prof. Livio Rodaro di Martignâ 'l-è stât denunçiât par' vê fat tirâ vie dal cimiteri une epìgrafe ritignude ofensive p-e memòrie dal pari fate meti da un altri fî invece di chê che lui al veve detât par furlán e che il Plévan al si è rifiudád di dâ-le.

Cui ch'al vivarà al viodarà de's brutis ciossis p'e questión des lenghis e de culture. E dî che al esìst un rimiedi 'te lenghe internaçionâl neutrâl.

In quánt al *k*, cheste consonànt 'e jè un vêr sècie-mirindis che parât fûr p'e puarte, al torne a jentrâ p'e fignestre.

Infati, mentre al ven esigliât e al fûi squintiât da ches-c pûars stampâç inconcludenç, al jentrarà trionfalmenti 't-al-atlante linguistich talián - ladin ch'al formarà un'òpare monumentâl la cui preparaçiòn e publicaçiòn 'e costarà centenârs di miârs di franchs e aj volarà un'ete prin di sei completade.

Se chêi tâi, che, sot l'ispiraçiòn dal guviâr de defonte monarchie a doi ciâfs, han ciapade sù la abitudin al spionagio — "spiis da l'Austrie" come si diseve dai fruç dopo il sessantessîs, — e' vessin viarte la plui elementâr enciclopedie, e' varessin imparât che il *k* l'esíst 't-ai plui antíchs alfabèç, val-a-di 't-al *cretês*, 't-al *fenicio* 't-al *etrúsch* 't-al *osco*, t'al *veneteugáneo*, 't-al *latín* e 't-al *grêch arcaichs* e *classichs*.

Da l'alfabèt grêch 'l-è passât in chèi des lenghis slavis, nel mentre l'alfabèt todèsch 'l-ha avût orígine 't-al período de decadençe da l-impero román.

'L'academich d'Italie Laurínç Perosi al dopre il *k* par scrivi il taliàn; par stampâ il furlàn lu dopre Benigno Moràss di Cerciuvìnt e qualchi altri di chêi che nò si compuartin come pioris, ma che nò han pôre di rómpi-le cu-la tradiçiòn quan'che si trate di progredî.

Marmul Guriçán, convinçût che occorin lètaris di pueste par rapresentâ il *c* dùr e chel palatâl, *s* e *z* sonoro e sord, e che i Furlàns benpensànç, par pore di sei ciapàç par Todèschs o par Slovèns, nò uelin savê-nt nè di *k* nè di pipis, al-hà nujemanco che mudificadis lètaris di forme tradiçional in maniere di fâ-lis ciapâ un gnûf valôr, e cun chestis 'l-ha stampât il *Vocabolario Integrativo Friulano*, dimostránd di nò badâ a sacrifiçis par sciolzi un probleme capitâl, mentre altris han pretindût di sciolzi-lu deventànd lurids spións e insultànd.

Za 70 - 80 ajns si son stampâç libris di conversaçion di taliàn par stranîrs in cui la pronùnçie figurade taliane jere otignude cu-l *k*. In chêi timps nissùn 'l-ha protestát e tant manco fatis iusinuaçiòns e ditis insolençis! Di-band nò si è in timps di progrèss! Ma, za che o' sin su-l-eterno argomènt de grafie furlane si presente l'ocasiòn di tociâ un altri tast:

Confessín che la grafie adotade dal-Archivi j'è une vore berdeade par cui che al scrîv, cui ch'al compòn tipograficamentri e cui che al corêz, zaché squasi ogni peràule 'e ha acént tonich e indicaçiòn di vocâls lungis, viartis o siaradis, liniute che mostre l'uniòn di une vôs enclitiche (o sençe acènt) a

une peràule acentade, o apòstrofo che al ûl indicâ che une vocâl 'e mance. (*'vè - avê ; 't-al - in-t-àl ; 'l-il, lu ; l'-la*) Cheste dificoltât jé però compensade da ches-c vantàç : che il letôr al lêi sençe dificoltât parcè nò-l-há che di pronunciâ chel che 'l-è rapresentât graficamentri e, di plui, al ven a cognosi ju elemènç de's peràulis che si pronunçin unidis ; e chel che nò-l cognòsc a perfeçiòn la lenghe la viôd scomponude 't-ai siei elemènç il cui significât lu ciate su-l vocabulari : Par esempli lis peràulis scritis : *cal, nol, int, nond, sunt, cui, cul,* e' deventin claris se scritis *ch'al, nó-'l, in-t, nò-nd, sun-t, cu'-i cu'-l,* e quán' che si sepi che il *t*, qualchi volte *d*, o *j*, e' son mitûç 't-e peràule par resòn di enfemismo. Cussí vegnin spiegadis facilmentri lis vôs non sèmplicis : *se-j-al, cun-t-ùn, par-òm-p, no-nd-è, no-nd-j-è, dis-j-al, salùdl-lu, ciò-li-lis, cialai'-si, puartâ-ur, 'vê-nt,' d-ulà, biel-zà, biel-auâl, ce-mût, in-d-ulà, ecc.*

Considerànt lis lenghis europeis si note che a'nd-è di chês privis di acènç, apòstrofos come latin, inglês, todèsch; di chês cun pocissims acénç come il romàncio ; altris cun discrèt numar di ches-c segnos diacritichs come francês, spagnûl portoghès, taliân ; chest ultim però al tind par òpare di qualchi scritôr a vignî simpri plui sparniçât di acènç, e finalmentri di chês cun acènç o lètaris diacritichís squasi in ogni peràule come il grêch, lís lenghis slavis, e ance il furlàn scrit cu-l sisteme adotât da 'l'Archivi.

Si è criticât une vore 'l-Esperanto che l-adote lètaris cu-i ciapelûç. 'Tal numar di deçembar 1933 dal *Cosmoglotta* 'l-è stât stampât un articul in Esperanto sençe doprâ nissune lètare cu-i ciapelûç. Qualunque esperantiste che nò-l sei un principiànt al pò lêi perfetamentri e capî come se chês lètaris esistessin. Jo soi persuadût che al sucedarès altretànt par ogni lenghe che vigníss stampade o scrite sençe nissún segno diacritich, che ben s'intínd da part di chêi che la cognoscin ben.

'O voi plui in là disínt che si otignarèss l'istèss ance ne-l-italiàn ometínd nò dome duc i apòstrofos e i acènç ma ance lassànd fûr lis doplis, il *g* in *gl* e *gn* e il *c* in *sc*. Chestis indicaçións meticolosis e' restin indispensàbilis nome par determinà il valor dès peràulis isoladis, 'T-une frase o miôr 't-un periodo nò'-l pô sucedi sgàmbio di significâç. Se si adotassin lis semplificaçiòns indicadis ce tant plui facil che al sarèss scrivi sençe sbàlgios lis rispetivis lenghis.

In ogni mûd simpri plui conveniènç i doi estrèms che nò une vie di mièc, che nò ha nissun vantàç. Il sisteme adotât 'ta-l-Archivi efetivamentri al-è plui in armunie cu-la tendençe che si ha atualmentri da qualchi autôr 't-e grafie taliane. Epûr si veve fat sençe pár tanc sècui!

Vanzeli di Jesù Crist

secònt San Mateo

L-è publicât da Pieri Zampe, contadín-stampadôr di Predemán. La publicaçiòn di chest elegànt volumût 'e dovarèss fâ èpuche zachè da squasi mièç secul nò si stampe in Friûl nissún libri di religiòn 't-e lenghe dal popul, e quindi, voe o nò, de gran majorançe de's famèis.

No cate chest i giornâi catolichs nò han dedicât a l-aveniménì altri che qualchi riute insignificànt e par fuarçe o probabilmentri par complasè revisôr e stampadôr. E sí che chel libri al dovarèss sei let e comentât in ogni famee!

Un seguàç di altre religión al notarèss che la Glésie catòliche si òcupe soredût di celebrâ teatralmentri i avenimènç de vite dal Redentôr, ma chel che si riferísc a la vere dutrine rivolucionarie da-l Nazarèn al va in seconde o tiarce línie. Varin dirít di clamâ-si cristiáns nome quàn' ch'al sucedarà dut l'incontrari.

BIBLIOTECHE DE L' ARCHIVI, N. 1

Gnovis vilotis e variánç di chês publicadis 't-al Tesáur - consideraçións su-la Uere Mondiâl e su-l Friûl sot la talpe todes-ce. — Ediçiòn di 80 esemplârs di 750 pag. cun cuviartine ilustrade — *Presi 18 franchs*

Pátrie Ladine Vol. I. pag. 280 di cui 40 a stampe e illustradis Fr. 12
„ „ Vol. II. Prospetive delle industrie turistiche nel Friuli, p. 906 „ 27
„ „ Vol. III. L'Atlante linguistico italiano con un saggio di atlante emiliano-romagnolo di quasi 100 carte, pag. 112 „ 6
Ediçiòn in autografie di 80 còpiis — I tre volúms nò si vendin separatamentri

---

Tesáur de lenghe furlane - 5 fascícui in quárt di fisse autografie pag. 826. Da pag. 552 a pag. 783 si han 4493 vilotis furlanis cu-lis variánç.

'Ta-l'òpare e' son conprindudis 16 páginis di músiche furlane incise che contegnin composiçiòns di Zardín e di altris, il Stroligh furlán di Zorút pa-l 1921, un fasciculút di 72 pàginis in cui si confronte il vocabulari furlán cun chel dal provençâl, une ciarte geográfiche dal Friûl a la s-ciale di 1 : 200.000 di un metro par 0.76, e une linguístiche di dute la Ladinie a la s-ciale di 1 : 600.000

Presi complesîv franchs 57 - Ediçiòn di 80 còpiis - I fascícui nò si vendin separâç

Sentimenti ed affetti nella poesia popolare friulana - 2 fascícui a stampe Fr. 6

Si ricevin prenotaçións a chestis òparis manoscritis in quatri esemplars:

Il quatri novembar. Drame in cinch ats dei quai son stâc publicâç doi che puedin stâ ance bessoi. — *Pàginis 83 che comprendin i doi ats.*

Leterature popolâr proibide. Volúm che a-lè rivât a 476 páginis e al contén 700 barzaletis ultragrassis.

Poesiis popolârs dai Slovens cisalpins cun traduçiòn interlineâr in lenghe internaçionâl Esperanto. — Volúm rivât a 350 páginis che al contén cirche 850 componiménç in part inediç, e che 'l-è rivât dome a mièç.

Ches-c tre libris e' son manoscriç in quatri cópiis; une a pene e tre cun ciarte a ciarbòn. — Páginis dal formât di cm. 22 x 28.

Preşi a la págine de copie a pene 0 60 fr. Prime copie a ciarte-ciarbòn 0.60, seconde 0.50, tiarce 0.20.

Rivólzi-si a l'Aministraçiòn da-'l-Archivi - Udin, Plaçe Vitòrio Em. 9 A

Gerènt responsabil A. Tilín

— Stabilimènt Tipo - Litografich BEPO TABÀCH — Sandenêl dal Friûl —